

Anexos



Escena de la película *U-Carmen Ekhayelitsa*, 2005,
del director Mark Dornford-May

Un deseo para el cine africano

Viajando por las cinematografías de África, he realizado un recorrido desde el pasado hacia el presente, para dejar constancia de la existencia de este cine. Quisiera llegar al final de este camino proyectándome al futuro. A todos los directores a los que entrevisté les invité a expresar un deseo para el porvenir del cine africano, y éstas fueron sus respuestas:

«Hace 40 años que hacemos películas, 40 años con la esperanza de que estas películas tengan repercusión en los que hagan películas después. Deseo de todo corazón que no caigan al agua y que se oigan más. Quisiera que esta generación sepa que tiene que tomar el relevo sobre unas bases profundas. No tienen derecho a fracasar. Su deber es llevarnos más lejos».

Souleymane Cissé
Director de cine de Malí

«Mi deseo es que haya más voluntad política, que las autoridades africanas entiendan que cuando hablan de renacimiento africano están obligadas a interesarse por el cine, por la cultura, porque no habrá renacimiento cultural sin imagen. La imagen llevará la cultura hasta el más pequeño de los pueblos, hasta los salones de las casas, hasta las salas de cine. Es la imagen la que permitirá a África enorgullecerse de las grandes civilizaciones que ha tenido. Son las mismas imágenes las que conseguirán que los pueblos del norte entiendan que África es la cuna de la humanidad, que ha creado mucho, ha reflexionado mucho y ha dado mucho a la cultura universal».

Cheick Oumar Sissoko
Director de cine de Malí

«El futuro del cine africano no lo vamos a hacer nosotros, sino las futuras generaciones. Por eso es tan importante la formación, no sólo en la realización sino también en la actuación. Y después están las salas de cine. Hoy en África las salas de cine se están muriendo, ya casi no hay. Podríamos pensar que no es grave porque en su lugar están la televisión, internet, los teléfonos móviles. Pero no, es grave. Es grave porque no hay muchos lugares en los cuales los seres humanos pueden encontrarse para vivir emociones. Vivir emociones es llorar al mismo tiempo, es reír al mismo tiempo, es cantar al mismo tiempo, es sentir miedo al mismo tiempo. La sala de cine es precisamente uno de los nexos de identidad y culturales con respecto al lugar del que venimos, al lugar donde vivimos. Y poder salir de casa para ir con otra gente a vivir y compartir las emociones alrededor de

una película, de un momento de cine, es algo que no debe perderse».

Nabil Ayouch
Director de cine de Marruecos

«Hay que tener cuidado, porque con los medios modernos se está vulgarizando el cine. Ahora es muy fácil hacer cine de manera que la rapidez con la que se puede trabajar puede actuar en detrimento de la calidad. No hay tiempo suficiente. Cuando yo le digo que tardo 10 años en hacer una película, son 10 años en los que trabajo el guión. Me tomo el guión como una especie de embarazo que, con un parto difícil, va a ver la luz difícilmente, quizá con ciertos defectos, naturalmente, pero también con una cierta calidad de reflexión. Se corre el riesgo de que ya no sea así con las facilidades de ahora».

Fadika Kramo-Lanciné
Director de cine de Costa de Marfil

«Creo que el lado más pesimista del futuro es que no hay futuro en esta historia. Así que habrá muchos cineastas africanos que van a buscar las migas que les pueden dar en Bélgica, en Francia, lo que es un poco triste porque había muchos cineastas que incluso con ese sistema conseguían producir algo. Ahora hay cada vez menos. Ahora ya no hay presencia en los festivales. Nosotros estábamos en Berlín, en Locarno, en Cannes...».

Brahim Tsaki
Director de cine de Argelia

«Son los jóvenes los que hacen películas hoy. Hay muchas películas en el Fespaco aunque la producción sea difícil. Se ve que las ganas, la fuerza de hacer películas existen. El cine africano nunca morirá, eso es seguro».

Abderrahmane Sissako
Director de cine de Mauritania

«Mi deseo es que la gente cuente historias bonitas y que las cuente porque cree en ellas, que estén convencidos. Que los hombres y mujeres de origen africano puedan

hacer películas con los medios que posean, pero que tengan algo que contar, en lo que crean profundamente. Porque tú no puedes invitar a alguien a cenar a tu casa y cuando se sienta a la mesa que el plato esté vacío. El cine es como una comida. Siempre he pensado que el cine y la cocina tienen muchas cosas en común. No puedes convocar a la gente a una sala de cine y no darles una buena materia prima, que es la historia. El cine es universal, y el cine africano no puede hacerse fuera de esta universalidad. Existe el cine primero, un mercado y una técnica, pero después está la mirada, y cada director debe apostar por su mirada».

Balufu Bakupa Kanyinda
Director de cine de la República Democrática del Congo

«Lo que deseo es que cada dos años tengamos cinco o seis películas de buena realización, porque es así como se puede conseguir que la gente sea fiel, acostumbrándose. Cuando eres invisible estás muerto, estamos inmersos en un universo mediático en el que, el que no existe, el que no se ve, no tiene historia. Es necesario estar presente. Lo que deseo es que los cineastas nos juntemos y digamos: "Vamos a rodar en los diferentes países". Rodamos a la vez, montamos a la vez y las películas llegan a la vez al mercado, películas de buena calidad. Es necesario crear una idea de *nouvelle vague*, porque somos conscientes de que en la historia del cine los cambios nunca se han realizado gracias al esfuerzo de una sola persona. Es el agrupamiento de los cineastas lo que puede hacer cambiar y avanzar la historia de nuestro cine».

Mahamat Saleh Haroun
Director de cine de Chad

«No tengo un deseo, estamos confundidos. No soy optimista, es mi oficio, sería desgraciado si lo fuera. Este cine está fracasando, está muriendo completamente, lo vemos morir, pero creo que no hay que desesperar, se puede despertar su estado de combate. Creo que no hay que desesperar, sobre todo ahora que, con las nuevas tecnologías, se simplifica el cine. Tengo mucha esperanza, pero hay que luchar haciendo películas, para mostrar que existimos».

Roger Gnoan M'Bala
Director de cine de Costa de Marfil

«Mi deseo es que nuestro cine se vea en África y en el mundo, y que se muestre en las televisiones europeas y en las televisiones del mundo».

Jean Marie Teno
Director de cine de Camerún

«Es importante para nosotros saber de dónde venimos si queremos comprender quiénes somos y si queremos plantearnos nuestro futuro».

Gaston Kaboré
Director de cine de Burkina Faso

«Los occidentales nos dan dinero pero difunden muy poco nuestras películas, y es una pena porque si lo hicieran podríamos ser autónomos y autofinanciarnos. Deseo que el cine africano avance, pero es necesario que al mismo tiempo avance todo el sistema sobre el que se sustenta. El cine africano ha avanzado a nivel de temática, de calidad de imagen, pero desde el punto de vista de la industria el cine africano es un reflejo de lo que es África hoy. No estamos equipados, necesitamos a los europeos desde el punto de vista técnico y para financiarnos».

Pierre Yameogo
Director de cine de Burkina Faso

«Deseo la posibilidad de que el cine africano pueda expandirse en la quietud. Para ello hacen falta los medios de distribución y explotación. Querría que todo este sistema fuera mucho más fiable, si no, cuando el Fespaco se acabe no se verá el cine africano, y eso es una pena».

Moustapha Alassane
Director de cine de Níger

«Si quiere que sueñe, sueño que el cine africano llene todas las salas de cine, si las hay. Si la realidad de la distribución cambia, si la distribución sólo se hace en vídeo, pues sueño que el 80% de los vídeos vendidos en África sean películas africanas. Sueño que el cine africano alimente al público africano. La forma de distribución no es mi problema y me gustaría que el cineasta africano pudiera vivir de su trabajo. Me gustaría soñar que ese cine está esencialmente financiado por su público. Cuando digo su público son las cadenas de televisión, los distribuidores, los empresarios de las salas, etc. Cuando aprecian una película, cuando aprecian a un cineasta, esa película o ese cineasta van a destacar y así se podrá crear una auténtica industria en África, porque sin eso estamos parados y jamás podremos avanzar».

Mweze Ngangura. Director de cine
de la República Democrática del Congo

«No hay varitas mágicas. Soy panafricanista, mi sueño es que África se una. Mientras África no esté

unida, no saldrá nada bueno de ella. Una película hecha en Senegal no se ve en Chad, una película hecha en Marruecos no se ve en Argelia, una película hecha en Túnez no se ve en Egipto, no tiene sentido. Al menos hace falta que haya un mercado mínimo para que el cine pueda vivir por sí mismo y no pedir sin parar, con la mano alzada, dinero al extranjero. Porque si dan un poco de dinero, exigen respuestas, no se da dinero gratuitamente. Así que no hay sueños, hay un combate permanente para que este continente se una; y mientras no se una, será un continente de pobres, un continente rico poblado de pobres».

Med Hondo
Director de cine de Mauritania

«Deseo que seamos capaces de financiar nuestras películas sin ayuda externa. Creo que el cine africano corre el riesgo de encasillarse, porque a la gente le gusta tener las cosas bien ordenadas y encasilladas, no les gusta las sorpresas. Les gusta levantarse por la mañana, ir al trabajo, volver, acostarse con la mujer, dormir, irse de vacaciones, celebrar las Navidades... eso es lo que les gusta, son como ovejas. Por desgracia, la casilla en la que pretenden meter el cine africano no es una casilla agradable. «Agradable» es una palabra poco precisa, pero un buen ejemplo podría ser el siguiente: antes de que Spike Lee apareciera, el cine negro norteamericano estaba en el gueto. El cine africano está en una casilla etiquetada como cine "local". Así que el auténtico reto es hacer lo mismo que Spike Lee y sacar el cine africano fuera del ámbito local e introducirlo en el circuito comercial».

Zola Maseko
Director de cine de Sudáfrica

«Considero que sobre todo la gente joven necesita estudiar la historia del cine en el mundo, la historia del cine en general. Pero concretamente necesitan conocer también la historia del cine africano, asiático y latinoamericano. Deberían conocer qué es lo que se ha hecho, y no sólo en cuanto a técnicas de exhibición y distribución, sino también en la idea de la forma. Es bueno que conozcan con qué tipo de formas estéticas se ha experimentado, para que no se crean que lo que hacen no se ha realizado nunca antes».

Haile Gerima
Director de cine de Etiopía

«Deseo que el continente tenga la dignidad de tener su propia voz y no tener que disculparse por ello. Es más, deseo que el cine africano encuentre su camino y se dirija en esa dirección y no se disculpe por ello. Sólo tiene que ser honesto en el recorrido que elija, seguir su propio camino y olvidarse de las críticas aquí o en Europa. El cine africano debe concentrarse en ser profesional y seguir su propio camino, no el que le impongan los festivales o la crítica».

Newton Aduaka
Director de cine de Nigeria

«Desearía que el cine africano hiciese cine, no entretenimiento, que hiciese cine, que respondiese a los tres objetivos que rigen en el cine: el arte, el comercio y la industria. La industria nació gracias al vídeo, porque en Nigeria, en Ghana, en Sudáfrica se piensa de manera industrial gracias al vídeo. A pesar del pirateo, el cine puede desempeñar un papel comercial, un papel de desarrollo para nuestros países. Pero lo que más me apasiona es el arte, y desearía que los cineastas africanos dominasen el arte cinematográfico, porque el arte cinematográfico no es sólo el de las imágenes, sino también el arte de pensar, el arte de expresarse, el arte, en fin, el arte de ser».

Jean-Pierre Dikongue-Pipa
Director de Cine de Camerún

«Deseo que los gobiernos africanos reconozcan el papel único que el cine puede desempeñar en la cruzada para el desarrollo. Debemos reconocer a los medios audiovisuales como una herramienta para el desarrollo y usarlos para mejorar la confianza de nuestro pueblo, para construir un futuro. Los jóvenes de la industria también deben saber que ésta es una profesión noble y que no deben trivializarla, sino garantizar que las películas que se producen son relevantes para el futuro del continente. Siempre he sentido que los africanos tienen sus propios valores. Hemos pasado por una experiencia colonial en la que los amos nos lavaban el cerebro para poder someternos. Este sistema ha erosionado gran parte de la confianza de los africanos. Y aquí es donde el patrimonio juega un papel fundamental: nos permite mirar hacia el pasado para saber lo que ha ido mal y utilizar todo lo bueno que nos han dejado nuestros antepasados».

Kwaw Ansah
Director de cine de Ghana



Escena de la película *Mille mois*, 2003,
del director Faouzi Bensaidi

Bibliografía

- Arensburg, Guadalupe y Tapsoba, Clément, ed. *Cinematografías: África*. Madrid, La Casa Encendida, 2006.
- Armes, Roy. *African Filmmaking North and South of the Sahara*. Edinburgh, Edinburgh University Press, 2006.
- Armes, Roy. *Postcolonial Images: Studies in North African Film*. Bloomington, Indiana University Press, 2006.
- Armes, Roy. *Dictionnaire des cinéastes du Maghreb*. Paris, Editions ATM, 1996.
- Armes, Roy. *Dictionary of African Filmmakers*. Bloomington, Indiana University Press, 2008.
- Bachy, Victor. *Pour une histoire du cinéma africain*. Bruselas, Editions OCIC, 1987.
- Barlet, Olivier. *Les cinémas d'Afrique noire. Le regard en question*. Paris, L'Harmattan, 1996.
- Barrot, Pierre, ed. *Nollywood: le phénomène vidéo au Nigeria*. Paris, L'Harmattan, 2005.
- Brahimi, Denise. *50 ans de cinéma maghrébin*. Miner-ve, 2009.
- Boughedir, Ferid. *Le Cinéma africain de A à Z*. Bruselas, Editions OCIC, 1987.
- Césaire, Aimé. *Discurso sobre el colonialismo*, 1950. Madrid, Akal, 2006.
- Convents, Guido. *L'Afrique ? Quel cinéma ! Un siècle de propagande coloniale et de films africains*. Bélgica, EPO, 2003.
- Convents, Guido. *Images & démocratie. Les congolais face au cinéma et à l'audiovisuel*. Bélgica, Afrika Film-festival, 2006.
- Dia, Thierno I. *Sembène Ousmane*. Milán, Il Castoro, 2009.
- Diawara, Manthia. *African Cinema, Politics and Culture*. Bloomington, Indiana University Press, 1992.
- Elena, Alberto. *Los cines periféricos. África, Oriente Medio, India*. Barcelona, Paidós, 1999.
- Ellerson, Beti. *Sisters of the Screen: Women of Africa on Film, Video and Television*. Trenton, N.J., Africa World Press, 2002.
- Fanon, Frantz. *Black Skin, White Masks*. Londres, Pluto, 1986.
- Fanon, Frantz. *The Wretched of the Earth*. Harmondsworth, Penguin, 1967.
- Frindéthié, Martial K. *Francophone African Cinema: History, Culture, Politics and Theory*. North Carolina, McFarland & Company, Inc. Publishers, 2009.
- Gadjigo, Samba. *Ousmane Sembène: The Making of a Militant Artist*. Bloomington, Indiana University Press, 2010.
- Gardies, André. *Cinéma d'Afrique noire francophone. L'espace miroir*. Paris, L'Harmattan, 1989.
- Gardies, André y Haffner, Pierre. *Regards sur le cinéma negro-africain*. Bruselas, OCIC, 1987.
- Gayle Carter, Sandra. *What Moroccan Cinema? A Historical and Critical Study, 1956-2006*. Lanham, Maryland, Lexington Books, 2009.
- Haffner, Pierre. *Essai sur les fondements du cinéma africain*. Abiyán, Les Nouvelles Editions Africaines, 1978.
- Harrow, Kenneth W. *Postcolonial African Cinema. From Political Engagement to Postmodernism*. Bloomington, Indiana University Press, 2007.
- Harrow, Kenneth W., ed. *African Cinema. Postcolonial and Feminist Readings*. Trenton, NJ, Africa World Press, 1999.
- Harrow, Kenneth W. *With Open Eyes: Women and African Cinema*. Amsterdam, Rodopi, 1997.
- Ilboudo, Patrick G. *Le Fespaco (1969-1989)*. Uagadugú, La Mante, 1988.
- Maingard, Jacqueline. *South African National Cinema*. New York, Routledge, 2007.
- Murphy, David y Williams, Patrick. *Postcolonial African Cinema. Ten Directors*. Manchester, Manchester University Press, 2007.
- Niang, Sada. *Djibril Diop Mambéty, un cinéaste à contre-courant*. Paris, L'Harmattan, 2002.
- Niang, Sada, ed. *Littérature et cinéma en Afrique francophone. Ousmane Sembène et Assia Djebar*. Paris, L'Harmattan, 1996.
- Pfaff, Françoise. *Twenty-five Black African Filmmakers*. Westport, Connecticut, Greenwood Press, 1988.
- Pfaff, Françoise, ed. *Focus on African Films*. Bloomington, Indiana University Press, 2004.
- Ruelle, Catherine, ed. *Afriques 50. Singularités d'un cinéma pluriel*. Paris, L'Harmattan, 2005.
- Sène, Nar. *Djibril Diop Mambéty: la caméra au bout du nez*. Paris, L'Harmattan, 2001.
- Shafik, Viola. *Arab Cinema. History and Cultural Identity*. Cairo, The American University in Cairo Press, 1998, 2007.
- Shiri, Keith. *Dictionary of African Film-makers and Films*. Westport, Connecticut, Greenwood Press, 1992.
- Signaté, Ibrahima. *Med Hondo. Un cinéaste rebelle*. Paris, Présence Africaine, 1994.
- Stoller, Paul. *The Cinematic Griot. The Ethnography of Jean Rouch*. Chicago, The University of Chicago Press, 1992.
- Thackway, Melissa. *Africa Shoots Back. Alternative Perspectives in Sub-Saharan Francophone African Film*. Bloomington, Indiana University Press, 2003.

Thiers-Thiam, Valérie. *À chacun son griot*. Paris, l'Harmattan, 2004.

Thomas McCluskey, Audrey. *The Devil you Dance with. Film Culture in the New South Africa*. Urbana, University of Illinois Press, 2009.

Tomaselli, Keyan. *The Cinema of Apartheid. Race and Class in South African Film*. Brooklyn, New York, Smyrna, 1988.

Ukadike, Nwachukwu Frank. *Black African Cinema*. Berkeley, University of California Press, 1995.

Ukadike, Nwachukwu Frank. *Questioning African Cinema. Conversations with Filmmakers*. Minneapolis, University of Minnesota Press, 2002.

Vieyra, Paulin Soumanou. *Le cinéma africain des origines à 1973*. Paris, Présence Africaine, 1975.

Vieyra, Paulin Soumanou. *Sembène Ousmane cinéaste*. Paris, Présence Africaine, 1972.

Revistas de cine

CinémAction. «Jean Rouch, un griot gaulois», 17 (1981).

CinémAction. «Cinemas noirs d'Afrique», 26 (1983).

CinémAction. «Sembène Ousmane», 34 (1985).

CinémAction. «Les cinémas arabes», 43 (1987).

CinémAction. «La guerre d'Algerie à l'écran», 85 (1997).

CinémAction. «Cinemas africains, une oasis dans le désert? », 106 (2003).

CinémAction. «Cinemas du Maghreb», 111 (2004).

Ecrans d'Afrique (1992-1998).

Nosferatu. «Cine e islam», 19 (1995).

Nosferatu. «África negra rueda», 30 (1999).

Cahiers du Cinéma España. Especial Cine marroquí contemporáneo, 7 (2009).

Páginas web

Africiné. www.africine.org.

Africultures. www.africultures.com

Índice referencial

- 3 ans 5 mois (S. Faye), 131
 11°09'01-September 11: Burkina Faso
 (I. Ouédraogo), 157
 44 aw usturat aHayl (M. Smih), 270
 44 ou les récits de la nuit (M. Smih), 270
 100 jours pour coïnvancer (I. Ouédraogo), 157, 165
 100% Arabica (M. Zemmouri), 273
-
- A Drink in the Passage (Z. Maseko), 343, 346, 349
 À la recherche du mari de ma femme (M. A. Tazi), 275
 À nous deux, France! (D. Écaré), 27
 A Reasonable Man (G. Hood), 339
 Aala khuta al-nissyan (R. Amari), 325, 327
 Abbas ou Jouha n'est pas mort (M. Tazi), 270
 Abir sabil (M. A. Tazi), 271
 Abkhath ghari jawh imraaythi (M. A. Tazi), 275
 Ablakon (Gnoan M'Bala), 31, 185, 187, 191
 Abna al-rih (B. Tsaki), 269, 295, 297, 301-303
 Abouna (M. Saleh Haroun), 37
 Abusuan (H. Duparc), 28
 Achkar, David, 36
 Adanggaman (R. Gnoan M'Bala), 185, 188-189, 193-194
 Adieu forain (D. Aoulad Syad), 275
 Aduaka, Newton, 35, 37, 245-254, 359-360
 Adwa, an african victory (H. Gerima), 32, 113, 121, 123, 129
 African Jim (D. Swanson), 334, 375
 Afrique 50 (R. Vautier), 19
 Afrique, je te plumerai (J.M. Teno), 33
 Afrique, mon Afrique (I. Ouédraogo), 157, 165
 Afrique-sur-Seine (P. Vieyra), 25
 After Winter: Sterling Brown (H. Gerima), 113, 120
 Aïcha (N. Aduaka), 245, 247-248
 Aimé Césaire, la masque des mots
 (S. Maldoror), 31, 137, 140
 Ajani Ogun (O. Balogun), 28
 Akerman, Chantal, 310
 Al-fayun wal asaa (A. Rachedi), 263
 Al-hayyam al-hayyam (A. Al-Maanouni), 267
 Al-hab al-masud (A. Lagtaq), 275
 Al-ham (M. Bouamari), 266
 Al-hajr (O. Khelifi), 265, 271
 Al-haimun (N. Khemir), 272, 276, 307
 Al-hal (A. Al-Maanouni), 270
 Al inqita (M. Chouick), 269
 Al-hirh (M. Bouamari), 266
 Al-jariyun an al-qanun (T. Farès), 264
 Al-Maanouni, Ahmed, 267, 270
 Al-malaika (R. Behi), 271
 Al-mitroqa wa alk-sindan (H. Nouri), 275
 Al-mufid (A. Laskri), 273
 Al-mufsidun (M. Lamine Merbah), 266
 Al-musawama (L. Lahlou), 270
 Al qala (M. Chouick), 269
 Al-raft (M. Bouamari), 269
 Al-sama (Ben Mabrouk), 272, 307, 309
 Al-satan al-ahmar (R. Amari), 325, 327-330
 Al-sayida (M. Zran), 276
 Al-sufara (N. Ktari), 268
 Al-sur al-ajira (Mohamed L. Hamina), 269
 Al-tahaddi (O. Khelifi), 271
 Al-Tariq (M. Slim Riad), 264
 Al-yamr (F. Bourquia), 271
 Alassane, Moustapha, 24, 26, 57, 359
 Alf yad wa yad (Ben Barka), 267, 285, 287-288, 290-293
 Alger insolite (M. Zinet), 266
 Alger-Beyrouth, pour mémoire (M. Allouache), 273
 Algérie en flammes (Hamina y Rachedi), 263
 Ali, Rabia et les autres (A. Boulane), 279
 Ali Zaoua, prince de la rue (N. Ayouch), 275, 311, 314-315, 318-322
 Allouache, Merzak, 266, 269, 273, 277, 299, 307
 Almodóvar, Pedro, 304
 Amanié, quelles sont les nouvelles?
 (R. Gnoan M'Bala), 185, 187
 Amari, Raja, 280-281, 303, 325-330
 Ambassades nouricières (S. Faye), 131
 Amina (M. Tazi), 270
 Amok (Ben Barka), 270, 285, 288-289, 294
 Anbadh al-ahdath biduni manla (M. Derkaoui), 267
 Andalucía (A. Gomis), 38
 Andrade, Mario de, 139
 Ansah, Kwaw, 30, 175, 219-228, 360
 Aouré (M. Alassane), 24
 Araiss min qasab (J. Ferhati), 271
 Ashes and Embers (H. Gerima), 113, 119-120
 Attenborough, Richard, 338
 Au nom du Christ (R. Gnoan M'Bala), 32, 185, 187-188, 190, 192-193
 Au nom du père (M. Ngangura), 171, 177
 Au Pays Dogon (M. Griaule), 19
 Autumn-Octobre en Algiers (Maleck L. Hamina), 274
 Avril (R. Amari), 325, 327, 329, 330
 Ayad al-ajain (H. Benjelloun), 275
 Ayouch, Nabil, 275, 311-324, 357
 Ayrouwen (B. Tsaki), 295, 298-300, 303-304
 Ayyam chahrazad al-hilwa (M. Derkaoui), 270
 Aziza (A. Ben Ammar), 271

- Ba Kobhio, Bassek*, 33, 36
Baara (S. Cissé), 27, 75, 78, 80-81, 83-84, 87-88
Baartman, Sara, 345-346, 350-351
Bab al-sama maftuh (F. Benlyazid), 271, 307
Bab al-wad al-humayh (M. Allouache), 273
Bab el-Oued City (M. Allouache), 273
Bab'Aziz, le prince qui contemplait son âme (N. Khemir), 280
Baba, Ahmed, 353
Babai, Brahim, 268
Baccar, Selma, 265, 268, 276, 307, 309
Bachir-Chouick, Yamina, 277
Badis (M. Tazi), 271
Badou Boy (D. Diop Mambéty), 65, 67-68, 69, 73
Baks (M. Thiam), 26
Bakupa Kanyinda, Balufu, 37, 358
Bal poussière (H. Duparc), 31
Ballade aux sources (M. Hondo), 89, 92
Balogun, Ola, 28, 30, 93
Bamako (A. Sissako), 37, 229, 233, 238
Barlet, Olivier, 59
Bassori, Timité, 25, 93, 139
Bataille sur le grand fleuve (J. Rouch), 19
Battu (C.O. Sissoko), 36, 205, 211, 218
Baznas (N. Bouzid), 276
Beauvoir, Simone de, 43
Bedwin Hacker (N. El Fani), 280
Behi, Ridha, 268, 271, 280
Bekolo, Jean-Pierre, 33, 36, 247
Beloufa, Farouk, 266, 307
Ben Aicha, Sadok, 265
Ben Ammar, Abdellatif, 268, 271, 280
Ben Barka, Souheil, 267, 270, 274-275, 278, 285-294
Ben Halima, Hamouda, 265
Ben Mabrouk, Nejia, 272, 307, 309
Ben Mahmoud, Mahmoud, 272, 276, 299, 307
Benani, Hamid, 266-267
Bendeddouche, Ghaouti, 265
Benhadj, Mohamed Rachid, 270, 273-274
Beni hindel (M. Lamine Merbah), 266
Benjelloun, Hassan, 275, 278
Benlyazid, Farida, 271, 275, 278, 307
Bennani, Larbi, 264
Bensaïdi, Faouzi, 279
Bensusan, David, 338
Bent familia (N. Bouzid), 276
Bergman, Ingmar, 110-111
Bezness (N. Bouzid), 276
Bidawa (A. Lagtaa), 275
Bintou (F. Régina Nacro), 255, 257
Blanchon, G.H., 19
Boesman and Lena (R. Devenish), 337
Bon Voyage, Sim (M. Allassane), 24
Bornaz, Kalthoum, 276
Borom Sarret (O. Sembène), 24, 41, 44, 47, 52
Bouamari, Mohamed, 266, 269
Boubou cravate (D. Kamwa), 27
Boughedir, Ferid, 64, 271, 276, 287, 307
Bouguermouh, Abderrahmane, 274
Bouka (R. Gnoan M'Bala), 185, 187, 190
Boukman, Daniel, 93
Boulane, Ahmed, 279
Bourquia, Farida, 271
Bouzid, Nouri, 272, 280, 299, 307, 319
Bresson, Robert, 201
Brown, Sterling, 120
Building a Nation: Eritrea (C.O. Sissoko), 205
Buñuel, Luis, 110-111
Burnnet, Charles, 128
Burton, Philip, 221, 226
Bush Mama (H. Gerima), 27, 113, 119, 126
Buud Yam (G. Kaboré), 32, 143, 147, 150, 154-155
Bye Bye Africa (M. Saleh Haroun), 34, 35

Cabascabo (O. Ganda), 24, 55, 57-58, 60-61, 64
Cabral, Amilcar, 139
Caftan d'amour (M. Smihi), 270
Camara, Mohamed, 34
Caméra arabe (F. Boughedir), 271
Caméra d'Afrique (F. Boughedir), 271
Camp de Thiaroye (O. Sembène y Faty Sow), 30, 41, 50, 52
Caramel (H. Duparc), 36
Carné, Marcel, 297
Carnival of Silence (N. Aduka), 245, 247
Casa daylight (M. Derkaoui), 278
Casa Ya Casa (F. Benlyazid), 278
Casablanca (F. Benlyazid), 278
Casablanca by night (M. Derkaoui), 278
Ceddo (O. Sembène), 26, 41, 49-50, 52
Césaire, Aimé, 16, 17, 31, 140, 142, 160, 232, 237
Ceux de la mousson (Ben Barka), 285
Champagne amer (R. Behi), 271
Chams al-dhiba (R. Behi), 268
Chams al-Rabi (L. Lahlou), 264
Changa-Changa, rythmes en noirs et blancs (M. Ngangura), 171, 175
Chanteurs traditionnels des Îles Seychelles (S. Cissé), 75
Chaplin, Charlie, 105
Charaf al-gablu (M. Zemmouri), 273
Charkun fi-l ha it (J. Ferhati), 267
Chasse à l'hippopotame (J. Rouch), 19

Escena de la película *Whatever Lola Wants*, 2008,
del director Nabil Ayouch
Fotografía cedida por Nabil Ayouch





Escena de la película *Song of Africa*, 1951,
realizada por el estudio African Films

- Chef!* (J.M. Teno), 33
Chéri Samba (M. Ngangura), 171, 173
Chevaux de fortune (J. Ferhati), 275
Chichjahn (Ben Mahmoud y Jaïbi), 276
Chikin Biznis (N. Wa Luruli), 339
Child of Resistance (H. Gerima), 113, 116
Children of the Revolution (Z. Maseko), 343, 346
 Chouick, Mohamed, 269, 273, 277
 Choukri, Mohamed, 277
Chronique des années de braise
 (Mohamed L. Hamina), 265
Cinq jours d'une vie (S. Cissé), 27, 75, 77, 86
 Cissé, Souleymane, 27, 30, 32, 35, 75-88, 357
Clando (J.M. Teno), 33
 Clark, Larry, 128
 Cock, cock, cock, (O. Ganda), 55, 59
 Collins, Kathy, 128
 Come Back, Africa (L. Rogosin), 335
Concerto pour un exil (D. Écaré), 25, 189
Contras City (D. Diop Mambéty), 65, 67, 73
Coulibaly à l'aventure (G. Blanchon), 19
Courte maladie (J.-P. Dikongue-Pipa), 103, 112
Crossroads of People; Crossroads of Trade
 (K. Ansah), 219, 222
Cry Freedom (R. Attenborough), 338
Cry, the Beloved Country (Z. Korda), 334-335
-
- Dakan* (M. Camara), 34-35
Dakira Moatakala (J. Ferhati), 278
Daratt (M. Saleh Haroun), 37
Daresalam (I. Serge Coelo), 37
Dawriyyah nahwa al-sharq (A. Laskri), 273
De Hollywood à Tamanrasset (M. Zemmouri), 273
De quelques événements sans signification
 (M. Derkaoui), 267
Dear Sunshine (Z. Maseko), 343, 345
Dégal à Dialloubé (S. Cissé), 75
Delo pheraoun (Ben Barka), 274-275, 285, 289
Delwende (P. Yameogo), 36
Den Muso (S. Cissé), 27, 75, 77-78, 83-84, 86-88
 Depardieu, Gerard, 277
Deposez les armes (A.-L. Folly), 239
 Derkaoui, Mostapha, 267, 270, 278
Destin de femme (H. Nouri), 275
 Devenish, Ross, 336, 337
 Diakitè, Ladjì, 36
Diankha-Bi (M. Johnson Traoré), 25, 27
 Dibango, Manu, 107
Die Kandidaat (J. Rautenbach), 336
Die Square (van Rensburg), 337
Diègue-bi (M. Johnson Traoré), 26-27
- Diggs, Taye, 346
 Dikongue-Pipa, Jean-Pierre, 27, 103-113, 360
 Diop, Birago, 16
Dixième anniversaire de l'OUA (S. Cissé), 75
 Djebbar, Assia, 265, 266, 269
Djeli (F. Kramo-Lanciné), 30, 195, 197-199, 202-203
Dôlè (I. Ivanga), 37
Doni Fanga (A. Drabo), 36
 Donskoi, Mark, 44
 Dornford-May, Mark, 339-340, 356
Douar de femmes (M. Chouick), 277
 Doumbia, Boubacar, 211
Dowaha (R. Amari), 281, 325, 327, 329-330
 Drabo, Adama, 34, 36
Drum (Z. Maseko), 339, 343, 346-347, 351-352
 Duparc, Henri, 27-28, 31, 32, 36, 189, 193, 198
 Duras, Marguerite, 310
 Durrenmatt, Friedrich, 70
-
- Eberhardt, Isabelle*, 327
 Écaré, Désiré, 25, 27, 31, 189, 193
École malienne (C.O. Sissoko), 205
Eia pour Césaire (S. Maldoror), 137
El Chergui ou le silence violent (M. Smihil), 267
 Elena, Alberto, 25
Elle est diabétique et hypertendue (H. Nouri), 278
 Éluard, Paul, 43
Emitaï (O. Sembène), 26, 41, 46, 51-53
En parler ça aide (F. Régina Nacro), 255
Entre l'arbre et la pirogue (A.-L. Folly), 239
Essaïda (M. Zran), 276
Et demain? (B. Babai), 268
Et la neige n'était plus (A. Samb-Makharan), 25
Et les chiens se taisaient (S. Maldoror), 137
Être jeune à Bamako (C.O. Sissoko), 205, 209, 214, 216
Ezra (N. Aduaka), 37, 245, 248-249, 252-254
-
- Faat Kiné* (O. Sembène), 35, 41, 50-52
Fad'jal (S. Faye), 28, 131, 135
Fajr al-muazibin (A. Rachedi), 263
 Fani, Nadia el, 280
 Fanon, Frantz, 17-18, 116
Fantan Fanga (A. Drabo y L. Diakitè), 36
 Farés, Tewfik, 264, 362
Fatima, l'Algérienne de Dakar (M. Hondo), 35, 89, 96
Fatma (K. Gorbal), 280
Fatma 75 (S. Baccar), 268, 309
 Faty Sow, Thierno, 30
 Faye, Safi, 28, 31-32, 131-137, 260
 Fellini, Federico, 74, 287, 297
Femmes aux yeux ouverts (A.-L. Folly), 34, 239, 241

- Femmes capables* (F. Régina Nacro), 255
Femmes d'Angola (A.-L. Folly), 239
Femmes du Niger (A.-L. Folly), 239, 241
 Ferhati, Jillali, 267, 270-271, 274-275, 278
 Ferroukhi, Ismail, 279
 Fertat, Ahmed, 274
Fête du Sanké (S. Cissé), 75
Finyé (S. Cissé), 30, 75, 79, 83, 85, 87-88
Finzan (C.O. Sissoko), 30, 205, 208-209, 214, 216
 Flaherty, Robert, 19, 333
Florence Barrigha (F. Régina Nacro), 255
Fogo, l'île de feu (S. Maldoror), 137
Foire du livre à Harare (J.-P. Dikongue-Pipa), 103
 Folly, Anne-Laure, 34, 239-244, 260
Fools (R. Suleman), 339
 Frodon, Jean Michel, 161
Funeral (N. Aduaka), 245
F.V.V.A (Femmes, Villa, Voiture, Argent) (M. Alassane), 26
-
- Gai Ramaka, Joseph*, 37
Galio de l'air (O. Ganda), 55, 59
 Gance, Abel, 187
 Ganda, Oumarou, 19, 26, 30, 55-64
 Gardies, André, 23
Garga M'Bossé (M. Johnson Traoré), 27
 Gatti, Attilio, 333
Gboundo (R. Gnoan M'Bala), 185
 Gerima, Haile, 27, 32, 35, 113-130, 350, 359
 Ghorbal, Khaled, 280
 Gide, André, 151
 Godard, Jean-Luc, 58
 Gomes, Flora, 30, 33, 175
 Gomis, Alain, 38, 247
 Gondo, Pierre, 188
 Gontran Damas, Léon, 140, 142
 González Pérez, Sergio, 47, 48
Goob na ñu (S. Faye), 131
Gorki (I. Ouédraogo), 157
 Griaule, Marcel, 19
Guelwaar (O. Sembène), 32, 41, 50, 52
Guimba, un tyran, une époque (C.O. Sissoko), 33, 205, 209-210, 212-216, 218
-
- Habbiba Messika* (S. Baccar), 276
 Hadjadj, Belkacem, 274
Halfaouine, l'enfant des terrasses (F. Boughedir), 276, 307
Halfawin Usfur stah (F. Boughedir), 276, 307
 Hampaté Bâ, Amadou, 135
Harb al-bitruy ian yaqa (Ben Barka), 267, 285, 288, 293
 Harbaoui, Zouhour, 330
Harragas (M. Allouache), 277
-
- Harvest at 17* (K. Ansah), 219, 222
Hasan Taxi (M. Slim Riad), 269
Hasan Tiru (Mohamed L. Hamina), 263
 Hassan II, rey, 277, 278, 320
Hassan Terro (Mohamed L. Hamina), 263
Hélice Haas, femme peintre et cinéaste d'Haïti (S. Faye), 131
Heremakono (A. Sissako), 37, 229, 232-233, 237-238
Heritage...Africa (K. Ansah), 30, 219, 221-222, 224
Hertzienne Connexion (N. Ayouch), 311, 313
Hijack Stories (O. Schmitz), 339
Hikaya basita kahadhihi (A. Ben Ammar), 268
Hikaya liqa (B. Tsaki), 269, 295, 297-300, 302-303
Histoire d'une rencontre (B. Tsaki), 269, 295, 297-300, 302-303
Histoires drôles et drôles des gens (J.-P. Dikongue-Pipa), 103, 112
Hlou morr (N. Ktari), 280
 Hondo, Méd, 20, 27, 30, 32, 35, 89-102, 116, 128-129, 359
 Hood, Gabin, 339
Hour Glass (H. Gerima), 113, 116
Hubb fi al-dar al-bayda (A. Lagtaq), 275
Hubbud fi Baris (M. Allouache), 269
Huria (S.A. Mazif), 269
Hyènes (D. Diop Mambéty), 32, 65, 70, 74
-
- Il était une fois* (B. Hadjadj), 274
Il était une fois (B. Tsaki), 295, 298-300, 303-304
Imperfect Journey (H. Gerima), 113, 120, 126
Indama tanduyi al-taumur (Ramdani y Bennani), 264
Initiation à la danse des possédés (J. Rouch), 19
Intasir li taish (Mesnaoui y Tazi), 264
Issa le tisserand (I. Ouédraogo), 157, 159, 165
 Ivanga, Imunga, 37
-
- J'existe* (S.A. Mazif), 269
 Jaïbi, Fadhel, 276
Jannie Totsiens (J. Rautenbach), 336
Jarif uktubar al-Yazair (Maleck L. Hamina), 274
Je vien de Bokin (various), 145
Jemina & Johny (L. N'Gakane), 336
Jim comes to Jo'burg (Rutherford y Swanson), 334
Jorma, le crieur de nouvelles (J. Saadi), 280
Juanita de Tanger (F. Benlyazid), 278
Jugement d'une femme (H. Benjelloun), 278
Juju Factory (B. Bakupa Kanyinda), 37
-
- Kaboré, Gastón*, 29, 32, 129, 143-156, 358
Kaddu Beykat (S. Faye), 28, 131, 133-134
Kadi Jolie (I. Ouédraogo), 157

- Kallé, Pépé, 178
Kamira arabiya (F. Boughedir), 271
Kamira Ifriqiya (F. Boughedir), 271
 Kamwa, Daniel, 27
 Kapuscinski, Ryszard, 120
 Karim (M. Thiam), 26
Karim na Sala (I. Ouédraogo), 157, 160
Karmen Gei (J. Gaï Ramaka), 37-38
 Kassari, Yasmine, 279-280
Kato Kato (I. Ouédraogo), 157
Katrina (J. Rautenbach), 336
Keïd ensa (F. Benlyazid), 275
Keïta! L'Héritage du griot (D. Kouyaté), 34
 Keïta, Baba, 211
 Keïta, Balla Moussa, 211
 Keïta, Mama, 34, 36
 Keita, Salif, 211
 Keïta, Soundjata, 34
Keswa-le fil perdu (K. Bornaz), 276
Khalifa al-aqra (Ben Halima), 265
 Khemir, Nacer, 271-272, 276, 280, 307
Khlifa le teigneux (Ben Halima), 265
 Khlifi, Omar, 265, 271
Kini & Adams (I. Ouédraogo), 33, 157, 161, 165
Kin-Kiesse (M. Ngangura), 171, 173, 181
Kiswa al-jayt al-dhai (K. Bornaz), 276
Kodou (A. Samb-Makharam), 26
 Koffi, Michel, 189
 Korda, Zoltan, 334-335
Kouail erroummen (Ben Mahmoud), 276
Koundoum (R. Gnoan M'Bala), 185
 Kouyaté, Dani, 34, 36
 Kouyaté, Sotigui, 211
Kpa Kum (J.-P. Dikongue-Pipa), 103
 Kramo-Lanciné, Fadika, 30, 33, 189, 193, 195-204, 357-358
 Ktari, Naceur, 268, 280
Kuius al'has (J. Ferhatil), 275
-
- L'abeille* (F. Beloufa), 266, 307
L'absence (M. Keïta), 37
L'Afrance (A. Gomis), 38
L'Afrique bouge (C.O. Sissoko), 205
L'arche du désert (M. Chouick), 273
L'aspirant (S. Cissé), 75, 77
L'aube (O. Khlifi), 265, 271
L'aube des damnés (A. Rachedi), 263
L'autre monde (M. Allouache), 277
L'eau (Ben Barka), 285
L'école au coeur de la vie (F. Régina Nacro), 255
L'empire Songhay (O. Sembène), 41, 44
L'enfant endormi (Y. Kassari), 279-280
L'exilé (O. Ganda), 30, 55, 59
L'héritage (M. Bouamari), 266
L'homme de cendres (N. Bouzid), 272
L'homme et les idoles (S. Cissé), 75, 77
L'homme qui regardait les fenêtres (M. Allouache), 269
L'honneur du tribu (M. Zemmouri), 273
L'hôpital de Leningrad (S. Maldoror), 137
L'ombre de Liberty (I. Ivanga), 37
L'ombre du pharaon (Ben Barka), 274-275, 285, 289
L'opium et le bâton (A. Rachedi), 263
L'or du Liptako (A.-L. Folly), 239
L'une l'est, l'autre pas (A.-L. Folly), 239
La bague du Roi Koda (M. Alassane), 24
La basilique de Saint-Denis (S. Maldoror), 137
La biche (R. Gnoan M'Bala), 185
La boîte magique (R. Behi), 280
La braise (F. Bourquia), 271
La circoncision (J. Rouch), 19
La citadelle (M. Chouick), 269
La colère des dieux (I. Ouédraogo), 36, 157, 161, 164-165, 166, 170
La colline oubliée (A. Bouguermouh), 274
La Commune, Louise Michel et nous (S. Maldoror), 137
La compromission (L. Lahlou), 270
La danse du feu (S. Baccar), 276
La dernière image (Mohamed L. Hamina), 269
La femme au couteau (T. Bassori), 25
La femme dans la lutte contre l'apartheid (C.O. Sissoko), 205
La fête des autres (H. Benjelloun), 275
La fin de la course (F. Kramo-Lanciné), 195, 197
La fleur de lotus (A. Laskri), 273
La fleuve (M. Keïta), 36
La Genèse (C.O. Sissoko), 33, 205, 210-211, 214-215, 217-218
La guerre du pétrole n'aura pas lieu (Ben Barka), 267, 285, 288, 293
La montagne de Baya (A. Meddour), 274
La mort du Gandji (M. Alassane), 24
La Noire de... (O. Sembène), 24, 41, 44-45, 48, 52
La nouba des femmes du mont Chenoua (A. Djebbar), 266
La nuit africaine (G. Kaboré), 143
La nuit de la vérité (F. Régina Nacro), 37, 255, 258-259
La passante (S. Faye), 28, 131
La petite vendeuse de Soleil (D. Diop Mambéty), 65, 71, 74
La plage des enfants perdus (J. Ferhatil), 275
La porte close (A. Lagtaa), 275
La revanche (S. Faye), 131
La rupture (M. Chouick), 269

- La saison des hommes* (M. Tlatli), 280, 305, 308-309
La tête dans les nuages (J.M. Teno), 33
La tortue du monde (F. Régina Nacro), 255
La trace (Ben Mabrouk), 272, 307, 309
La tribu du bois de l'E (S. Maldoror), 137, 140
La valise (R. Gnoan M'Bala), 185
La vie en fumée (G. Kaboré), 143
La vie est belle (M. Ngangura y B. Lamy) 31, 171, 173, 175, 177, 181-182
La vie sur terre (A. Sissako), 34, 35, 229, 231-232, 235-237
La voie (M. Slim Riad), 264
La Zerdia ou les chants de l'oubli (A. Djebbar), 269
Laafi (P. Yameogo), 34
Laafi Bala (F. Régina Nacro), 255
Lagtaa, Abdelkader, 275
Lahlou, Latif, 264, 270, 278
Laila wa ajawatuha (S.A. Mazif), 266
Lakhdar Hamina, Maleck, 274
Lakhdar Hamina, Mohamed, 263-265, 269, 274, 299
Lalla Chafia (M. A. Tazi), 270
Lamine Merbah, Mohamed, 266, 273
Lamy, Benoît, 171
Laskri, Amar, 273
Last Grave at Dimbaza (N. Mahomo), 337
Le 11ème commandement (M. Keïta), 34
Le bardo de San Pedro (R. Gnoan M'Bala), 185
Le bouquet (R. Amari), 325, 327
Le chameau et les bâtons flottants (A. Sissako), 229, 231
Le chant de la noria (Ben Ammar), 280
Le chapeau (R. Gnoan M'Bala), 185
Le charbonnier (M. Bouamari), 266
Le cheval de vent (D. Aoulad-Syad), 279
Le collier perdu de la colombe (N. Khemir), 276
Le complot d'Aristote (J.-P. Bekolo), 33
Le cri du coeur (I. Ouédraogo), 33, 157, 161
Le défi (O. Khelifi), 271
Le facteur (H. Nouri), 271
Le franc (D. Diop Mambéty), 65, 71, 72, 74
Le gardien des forces (A.-L. Folly), 239, 241
Le général tombeur (M. Ngangura), 171, 176
Le grand blanc de Lambaréné (B. Ba Kobhio), 33
Le grand voyage (I. Ferroukhi), 279
Le grand voyage (M. A. Tazi), 271
Le gros et le maigre (I. Ouédraogo), 157
Le jeu (A. Sissako), 229, 231
Le loup et la cigogne (G. Kaboré), 143
Le malentendu colonial (J.M. Teno), 36
Le mariage d'Alex (J.M. Teno), 36
Le marteau et l'enclume (H. Nouri), 275
Le monde à l'endroit (I. Ouédraogo), 157
Le moufid (A. Laskri), 273
Le moulin de monsieur Fabre (A. Rachedi), 269
Le Niger au Festival de Cartaghe (O. Ganda), 55, 59
Le pain nu (M. Rachid Benhadj), 277
Le passager du Tassili (S. Maldoror), 137
Le pote (H. Benjelloun), 278
Le prince (M. Zran), 280
Le prix de la liberté (J.-P. Dikongue-Pipa), 103, 106-107, 111
Le refus (M. Bouamari), 269
Le retour de l'aventurier (M. Alassane), 24
Le rêve de Tiya (A. Sissako), 229
Le roi, la vache et le bananier (M. Ngangura), 171, 175-176
Le silence de la forêt (B. Ba Kobhio y D. Ouenangare), 36
Le soleil des hyènes (R. Behi), 268
Le sourire du serpent (M. Keïta), 37
Le truc de Konaté (F. Régina Nacro), 255, 257, 260
Le vent des Aurès (Mohamed L. Hamina), 263
Le voleur de rêves (H. Nouri), 275
Le wazzou polygame (O. Ganda), 26, 55, 58-59, 64, 168
Lee, Spike, 345, 359
Leïla et les autres (S.A. Mazif), 266
Leiris, Michel, 19
León Gontran Damas (S. Maldoror), 32, 137, 140
Les amants de Mogador (Ben Barka), 278, 285, 289
Les amazones se sont reconverties (A.-L. Folly), 239
Les ambassadeurs (N. Klari), 268
Les âmes au soleil (S. Faye), 131
Les amis d'hier (H. Benjelloun), 275
Les amours de Hadj Mokhtar Soldi (M. Derkaoui), 278
Les anges (R. Behi), 271
Les anges de Satan (A. Boulane), 279
Les audiothèques rurales (C.O. Sissako), 205
Les aventures d'un héros (M. Allouache), 266
Les baliseurs du désert (N. Khemir), 272, 276, 307
Les beaux jours de Charazade (M. Derkaoui), 270
Les bicots-nègres vos voisins (M. Hondo), 27, 89, 92-93, 101
Les casablancais (A. Lagtaa), 275
Les cavaliers de la gloire (Ben Barka), 274, 285
Les cornes (J.-P. Dikongue-Pipa), 103, 105
Les déracinés (M. Lamine Merbah), 266
Les derniers bruxellois, lettre à Makura (M. Ngangura), 171, 176
Les écuelles (I. Ouédraogo), 157, 159
Les enfants des néons (B. Tsaki), 295, 298, 300, 304
Les enfants du vent (B. Tsaki), 269, 295, 297, 301-303
Les folles années du twist (M. Zemmouri), 269
Les funérailles du Larle Naba (I. Ouédraogo), 157
Les habits neufs du gouverneur (M. Ngangura), 36, 171, 177, 179

Escena de la película *Les hors-la-loi*, 1969,
del director Tewfik Farès



- Les hors-la-loi* (T. Farès), 264, 371
- Les jardins de Samira* (L. Lahlou), 278
- Les lèvres du silence* (H. Benjelloun), 278
- Les magiciens de Wanzerbe* (J. Rouch), 19
- Les oubliées* (A.-L. Folly), 34, 239, 241-243
- Les parias du cinéma* (I. Ouédraogo), 157
- Les pierres bleues du désert* (N. Ayouch), 311, 313, 318
- Les sabots en or* (N. Bouzid), 272
- Les saignantes* (J.-P. Bekolo), 36
- Les secrets* (R. Amari), 281, 325, 327, 329-330
- Les siestes grenadines* (Ben Mahmoud), 276
- Les silences du palais* (M. Tlatli), 276, 280, 305, 307, 309
- Les spoliateurs* (M. Lamine Merbah), 266
- Lévi-Strauss, Claude, 18-19
- Lieux Saints* (J.M. Teno), 36
- Loach, Ken, 294
- Lorca, Federico García, 288, 293
- Louss (M. Rachid Benhadji), 270
- Love Brewed in the African Pot* (K. Ansah), 30, 175, 219, 221, 226
- Lumière et compagnie: Idrissa Ouédraogo* (I. Ouédraogo), 157
- Lumière noire* (M. Hondo), 32, 89, 96, 102
- Lumière, hermanos, 17
- Luther King, Martin, 119
- Luthuli, Albert, 335
-
- M'Bala*, Roger Gnoan, 31-32, 185-194, 198, 358
- M'baye d'Erneville, Annette, 26
- M'Rabet, Mohamed, 270
- Machaho* (B. Hadjadj), 274
- Madame Brouette* (M. Sene Absa), 36
- Madame Hado* (G. Kaboré), 143
- Madame la guérisseuse* (M. A. Tazi), 270
- Madame la guérisseuse* (M. Tazi), 270
- Mahomo, Nana, 337
- Makeba, Miriam, 288
- Making of, le dernier film* (N. Bouzid), 280
- Malaikatou Ashaytan* (A. Boulane), 279
- Malcolm X, 115, 226
- Maldoror, Sarah, 28, 31-32, 34, 137-142, 243, 260
- Malika la fille du teinturier* (Ben Barka), 285
- Mambéty, Djibril Diop, 28, 32, 65-74, 350
- Man Sa Yay* (S. Faye), 131
- Mandabi* (O. Sembène), 41, 45, 52
- Mandela, Nelson, 82, 335-336, 338, 347, 352
- Mapantsula* (O. Schmitz), 338, 339
- Marais, Eugène, 337
- Marigolds in August* (R. Devenish), 337
- Marock* (L. Marrakchi), 279
- Marrakchi, Laïla, 279
- Maseko, Zola, 339, 343-354, 359
- Mawsim al-rijal* (M. Tlatli), 280, 305, 308-309
- Mazif, Sid Ali, 266, 269
- Mbeki, Thabo, 347
- Meddour, Azzedine, 274
- Mektoub* (N. Ayouch), 275, 311, 313-314, 319-321
- Mémoire en détention* (J. Ferhat), 278
- Mengistu, Hailé Mariam, 120
- Mesnaoui, Ahmed, 264
- Mille et une mains* (Ben Barka), 267, 285, 287-288, 290-293
- Mille mois* (F. Bensaïdi), 279, 360
- Minyé (S. Cissé), 35, 75, 83
- Mirka* (M. Rachid Benhadji), 277
- Miró* (S. Maldoror), 137
- Mirt Sost Shi Amit* (H. Gerima), 27, 113, 116, 117, 125
- Misamu, Marie, 178
- Moati, Serge, 57
- Mohamed VI, rey, 277
- Moi et mon blanc* (P. Yameogo), 36
- Moi, un noir* (J. Rouch), 19, 57, 58
- Monangambee* (S. Maldoror), 137, 139, 142
- Money Power* (O. Balogun), 30
- Moolaadé* (O. Sembène), 35, 41, 51-52
- Morojele, Sechaba, 339
- Morte la longue nuit* (Slim Riad y Bendeddouche), 265
- Mortu Nega* (F. Gomes), 30
- Mossane* (S. Faye), 32, 131, 136
- Mughamarat batal* (M. Allouache), 266
- Mukhtar* (Ben Aicha), 265
- Muna Moto* (J.-P. Dikongue-Pipa), 27, 103, 105-106, 108-111, 168
- Music and Music: Super Concert* (J.-P. Dikongue-Pipa), 103, 112
- Musik-man* (O. Balogun), 28
- My Country, My Hat* (D. Bensusan), 338
-
- N'Diangane* (M. Johnson Traoré), 27
- N'Djamena City* (I. Serge Coelo), 37
- N'Gakane, Lionel, 336, 337, 348
- N'krumah, Kwame, 115, 227
- Nacro, Fanta Régina, 37, 255-260
- Nadia et Sarra* (M. Tlatli), 280, 305, 309
- Nahla* (F. Beloufa), 266, 307
- Ndeysaan* (M. Sora Wade), 38
- Nelson Mandela: the Struggle is my Life* (L. N'Gakane), 336
- Neto, Ruth, 243
- Ngangura, Mwezé, 31, 33, 36, 171-185, 359
- Nha Fala* (F. Gomes), 36
- Niaye, (O. Sembène), 41, 44

Noces de sang (Ben Barka), 285, 288, 293
Nouri, Hakim, 271, 275, 278
Nous aurons tout la mort pour dormir (M. Hondo), 27, 89, 93, 95
Nua (A. Tolbi), 266
Nubat nisaa yabal Shenua (A. Djebbar), 266
Nxumalo, Henry, 339, 346, 348, 352
Nyamanton ou la leçon des ordures (C.O. Sissoko), 30, 205, 207, 214-216

Obi l'orpaillleur (I. Ouédraogo), 157, 165
Octobre (A. Sissako), 229, 231
Oh, les jours! (A. Al-Maanouni), 267
Oh mon fils (Ben Barka), 285
Omar Gatlato (M. Allouache), 266, 273, 307
On the Edge (N. Aduaka), 245, 247, 249
Once Upon a Time (L. N'Gakane), 336
Orsini, Valerio, 287
Où vastu Moshé? (H. Benjelloun), 278
Ouaga Saga (D. Kouyaté), 36
Ouagadougou, Ouaga deux roues (I. Ouédraogo), 157
Ouédraogo, Idrissa, 29-30, 32-33, 36, 70, 157-170, 175, 210, 257
Ouédraogo, Rasmané, 159
Ouenangare, Didir, 36
Ousouf, Valérie, 247

Pahn, Riithy, 83
Paris, la metisse: sale nègre (N. Aduaka), 245, 248
Paris, le cimetière du Père Lachaise (S. Maldoror), 137
Parlons grand-mère (D. Diop Mambéty), 65, 70
Pasolini, Pier Paolo, 287, 289, 292
Paton, Alan, 288, 335, 346
Patrouille à l'est (A. Laskri), 273
Petit à petit, (J. Rouch), 28, 133
Peuple en marche (A. Rachedi), 263
Pickpocket (R. Bresson), 201
Pièces d'identités (M. Ngangura), 33, 171, 174, 176-177, 182-183
Po di Sangui (F. Gomes), 33
Poko (I. Ouédraogo), 157, 165
Polisario, peuple en armes (M. Hondo), 27, 89, 93
Pontecorvo, Gillo, 139
Portrait de Madame Diop (S. Maldoror), 137
Poupées d'argile (N. Bouzid), 280
Poupées de roseau (J. Ferhati), 271
Pourquoi? (I. Ouédraogo), 157
Pousse-Pousse (D. Kamwa), 27
Poussière de diamants (Ben Mahmoud y Jaïbi), 276
Prends dix mille balles et casse-toi (M. Zemmouri), 269
Problématique de la malnutrition (C.O. Sissoko), 205

Projet Sambizanga (A.-L. Folly), 239
Promised Land (J. Xenopoulos), 339
Propos sur le cinéma africain (G. Kaboré), 143, 145
Puk Nini (F. Régina Nacro), 255, 257, 260

Qqaftan alHubb (M. Smihi), 270
Quand murissent les dattes (Ramdani y Bennani), 264
Quartier Mozart (J.-P. Bekolo), 33, 247

Rabi (G. Kaboré), 32, 143, 147, 152-153
Rachedi, Ahmed, 263-264, 269, 299
Rachida (Y. Bachir-Chouick), 277
Racines noires (S. Faye), 131
Radhia (M. Lamine Merbah), 273
Ragazzi (M. Keïta), 34
Rage (N. Aduaka), 35, 245, 247, 249
Rajul wa nawafidh (M. Allouache), 269
Ramdani, Abdelaziz, 264
Rautenbach, Jans, 336, 337
Redgrave, Vanesa, 277
Regard sur le Vième Fespaco (G. Kaboré), 143, 145
Relou (F. Régina Nacro), 255
Rendez-moi mon père (J.-P. Dikongue-Pipa), 103, 105
Rih al-Auras (Mohamed L. Hamina), 263
Rih al-rimal (Mohamed L. Hamina), 269
Rih al-sid (N. Bouzid), 272
Rih al-yanub (M. Slim Riad), 265
Rocha, Glauber, 297
Roger le fonctionnaire (G. Kaboré), 143
Rogosi, Lionel, 335
Roi de Corde: Partout peut-être ou nulle part (M. Hondo), 89, 92
Roodt, Darrell, 340
Rosay, Françoise, 91
Rose des sables (M. Rachid Benhadji), 270
Rostov- Luanda (A. Sissako), 34, 229, 231, 236
Rouch, Jean, 19-20, 24, 28, 57-58, 133, 250
Rue Princesse (H. Duparc), 32
Ruses de femmes (F. Benlyazid), 275
Rutherford, Eric, 334
Rythm and Blood (M. Ngangura), 171, 173

Saadi, Jilani, 280
Sabriya (A. Sissako), 229, 231
Sadoul, George, 23
Safai min dhahab (N. Bouzid), 272
Sai al-Barid (H. Nouri), 271
Saif halqu-al wadiy (F. Boughedir), 276
Saint Denis sur avenir (S. Maldoror), 137
Saïtane (O. Ganda), 26, 55, 58-59, 62-63, 64
Sajnan (Ben Ammar), 268

- Saleh Haroun, Mahamat, 34, 35, 37, 358
Salut cousin! (M. Allouache), 273
Samba et Leuk le lievre (I. Ouédraogo), 157
Samba Traoré (I. Ouédraogo), 33, 157, 161, 165-166
Sambizanga (S. Maldoror), 28, 137, 139-141, 142, 243
Samb-Makharan, Ababacar, 24-25, 26, 139
Samira fi dayaa (L. Lahlou), 278
Samt al-qsur (M. Tlatli), 276, 305, 307, 309
Sanaod (M. Slim Riad), 264
Sanawat altwist al-majnuna (M. Zemmouri), 269
Sango Malo (B. Ba Kobhio), 33
Sankofa (H. Gerima), 32, 113, 118, 120-121, 125, 128
Sarah Maldoror ou la nostalgie de l'utopie
 (A.-L. Folly), 34, 239, 243
Sarraouina (M. Hondo), 30, 89, 93, 96, 99, 101, 128
 Sartre, Jean-Paul, 18, 43
 Sarzan (M. Thiam), 25
Satin rouge (R. Amari), 280-281, 325, 327-330
 Saugeon, Nathalie, 315, 319, 321
Scenarios from Africa: A Call to Action
 (F. Régina Nacro), 255
Scenarios from Africa: A Ring on her Finger
 (F. Régina Nacro), 255
Scenarios from Africa: Advice from an Aunt
 (I. Ouédraogo), 157
Scenarios from Africa: For Aïcha (C.O. Sissoko), 205
Scenarios from Africa: Good Reasons (A. Sissako), 229
Scenarios from Africa: Iron Will (F. Régina Nacro), 255
Scenarios from Africa: Just Once (I. Ouédraogo), 157
Scenarios from Africa: Love Story (F. Régina Nacro), 255
Scenarios from Africa: My Brother (C.O. Sissoko), 205
Scenarios from Africa: Never Alone
 (F. Régina Nacro), 255
Scenarios from Africa: Peace of Mind
 (F. Régina Nacro), 255
Scenarios from Africa: Reasons for a Smile
 (F. Régina Nacro), 255
Scenarios from Africa: Rythms of Friendship
 (C.O. Sissoko), 205
Scenarios from Africa: Safe Journey (N. Aduaka), 245
Scenarios from Africa: Sexually Transmitted Marks
 (A. Sissako), 229
Scenarios from Africa: Shared Hopes (C.O. Sissoko), 205
Scenarios from Africa: The Champions (F. Régina Nacro), 255
Scenarios from Africa: The Expert (N. Aduaka), 245
Scenarios from Africa: The First Step (A. Sissako), 229
Scenarios from Africa: The Shop (I. Ouédraogo), 157
Scenarios from Africa: The Voice of Reason (F. Régina Nacro), 255
Scenarios from Africa: The Warrior (I. Ouédraogo), 157
Scenarios from Africa: To the Rescue (C.O. Sissoko), 205
Scenarios from Africa: Uncle Ali (C.O. Sissoko), 205
Scenes from Exile (Z. Maseko), 343
 Schiller, Greta, 339
 Schlesinger, W., 333
 Schmitz, Oliver, 338, 339
 Schweitzer, Albert, 33
 Scorsese, Martin, 116
Sécheresse et exode rural (C.O. Sissoko), 205, 207, 214
 Seguret, Olivier, 82
Sejnane (Ben Ammar), 268
 Selassie, Haile, 120
Selbé et tant d'autres (S. Faye), 31, 131, 135-136
 Sembène, Ousmane, 24, 26, 30, 32, 35, 41-54, 64, 78, 93, 116, 128-129, 139, 155
 Sene Absa, Moussa, 34, 36, 45-46
 Senghor, Léopold Sédar, 16, 50, 140
 Serge Coelo, Issa, 37
Seville (Ben Barka), 285
Shatiu al-atfal al-mafudin (J. Ferhati), 275
Shégués. Enfants de la jungle urbaine (M. Ngangura), 171
Shergi al-samt alanif (M. Smihi), 267
Sia, le rêve du python (D. Kouyaté), 36
Siliva Zulu (A. Gatti), 333
Silmandé (P. Yameogo), 34
 Simelane, Edward, 346
Sindiély (P. Vieyra), 25
 Sissako, Abderrahmane, 34, 35, 37, 229-238, 358
 Sissoko, Cheick Oumar, 30, 33, 34, 36, 205-218, 350, 357
 Sisulu, Walter, 352
 Slim Riad, Mohamed, 264-265, 269
 Smihi, Moumen, 267, 270
 Sobukwe, Robert, 335
Sois mon amie (N. Ktari), 280
Soleil de printemps (L. Lahlou), 264
Soleil Ô (M. Hondo), 27, 89, 92, 93-94, 100
Son of Man (M. Dornford-May), 340
Song of Africa (African Films), 366
 Sora Wade, Mansour, 38
 Soumanou Vieyra, Paulin, 17
Sources d'inspiration (S. Cissé), 75, 77
 Sow Fall, Aminata, 211, 218
Stockez et conservez les grains (G. Kaboré), 143, 145
 Storaro, Vittorio, 277
Stories on Human Rights: La mangue (I. Ouédraogo), 157
Struggle of a Free Zimbabwe (I. N'Gakane), 336
 Suleman, Ramadan, 339
Sur la dune de la Solitude (T. Bassori), 25
Sur les traces de l'oubli (R. Amari), 325, 327
 Swanson, Donald, 334
 Syad, Daoud Aoulad, 275



Escena de la película *African Jim*, 1949,
del director Donald Swanson

Escena de la película *U-Carmen Ekhayelitsa*, 2005,
del director Mark Dornford-May



-
- Ta dona!* (A. Drabo), 34
Taafe Fanga (A. Drabo), 34
Taaw (O. Sembène), 41
Tableau Ferraille (M. Sene Absa), 34
Tabunat al-sayyid Fabre (A. Rachedi), 269
Tahia ya didu (M. Zinet), 266
Tambo, Oliver, 335-336, 352
Tambours de feu (Ben Barka), 274, 285, 289
Tamtam electronique (M. Ngangura), 171, 173
Tarantino, Quentin, 33
Tarfaya (D. Aoulad-Syad), 279
Tawq alhamama almafqud (N. Khemir), 276
Tazi, Mohamed A., 264, 270-271, 275
Tenga (I. Ouédraogo), 157, 159, 165
Teno, Jean Marie, 33, 36, 358
Tesito (S. Faye), 131
Tesson, Charles, 300
Teza (H. Gerima), 35, 113, 122, 123, 125-127, 129-130
The Foreigner (Z. Maseko), 343, 345
The Fourth Reich (van Rensburg), 337
The Goat (Z. Maseko), 343
The Guest (R. Devenish), 337
The Life and Times of Sara Baartman
 (Z. Maseko), 343, 345-346, 350-351
The Man who Drove with Mandela (G. Schiller), 339
The Manuscripts of Timbuktu (Z. Maseko), 343, 347, 353
The Return of Sara Baartman (Z. Maseko), 343, 346
The Wooden Camera (N. Wa Luruli), 339
Thiam, Momar, 24-25, 26
Tilai (I. Ouédraogo), 29-30, 157, 160, 165, 167, 169-170
Titre provisoire (M. Derkaoui), 270
Tlatli, Moufida, 276, 280, 305-310, 329
Tolbi, Abdelaziz, 266
Touchia (M. Rachid Benhadj), 274
Touki Bouki (D. Diop Mambéty), 28, 65, 68, 70, 73-74
Transes (A. Al-Maanouni), 270
Traoré, Mahama Johnson, 24-25, 26-27
Traoré, Moussa, 211
Traversées (Ben Mahmoud), 272, 307
Tresses (J. Ferhati), 278
Truffaut, François, 58
Tsaki, Brahim, 269, 295-304, 358
Tsotsie (M. Dornford-May), 340
Tu n'as rien vu à Kinshasa (M. Ngangura), 171, 177,
 180, 183-184
Tubul alnar (Ben Barka), 274, 285, 289
Tunisiennes (N. Bouzid), 276
Tushia (M. Rachid Benhadj), 274
-
- U-Carmen Ekhayelitsa* (M. Dornford-May), 339-340,
 356, 376
Ubunt's Wounds (S. Morojele), 339
Ubur (Ben Mahmoud), 272, 307
Udju azul di Yonta (F. Gomes), 33
Ukadike, Nwachukwu Frank, 29
Umar Gatlatu (M. Allouache), 266, 273, 307
Un amour à Casablanca (A. Lagtaa), 275
Un amour à Paris (M. Allouache), 269
Un carnaval dans le Sahel (S. Maldoror), 137
Un certain matin (F. Régina Nacro), 255, 257
Un couleur café (H. Duparc), 32, 36
Un dessert pour Constance (S. Maldoror), 137
Un été à la Goulette (F. Boughedir), 276
Un homme, une terre: Aimé Césaire (S. Maldoror), 137
Un masque à Paris: Louis Aragon (S. Maldoror), 137
Un minute de soleil en moins (N. Ayouch), 279
Un si beau voyage (K. Gorbali), 280
Un simple (J.-P. Dikongue-Pipa), 103, 105
Un simple fait-divers (H. Nouri), 275
Un soir de juillet (R. Amari), 325, 327
Une brèche dans le mur (J. Ferhati), 267
Une histoire d'amour (H. Nouri), 278
Une journée dans les villages d'enfants
 (F. Kramo-Lanciné), 195
Une minute de soleil en moins (N. Ayouch), 311, 315, 322
Une porte sur le ciel (F. Benlyazid), 271, 307
Une si simple histoire (A. Ben Ammar), 13-14, 268
Unwanun mu-aqqat (M. Derkaoui), 270
Urs aldam (Ben Barka), 285, 288, 293
Utilisation des énergies nouvelles en milieu rural
 (G. Kaboré), 143, 145
-
- Vaincre pour vivre* (Mesnaoui y Tazi), 264
 van Rensburg, Manie, 336-337
Varda, Agnès, 310
Vautier, René, 19, 263
Vázquez, Ángel, 278
Vendeur de silence (N. Ayouch), 311, 313, 318
Vent de sable (Mohamed L. Hamina), 269
Vent du Sud (M. Slim Riad), 265
Vieira, Luandino, 139-140
Vieyra, Paulin Soumanou, 25, 93
Visages de femmes (D. Écaré), 31, 175
Vitrotti, Giuseppe Paolo, 333
Vivre positivement (F. Régina Nacro), 255
Voices Behind the Wall (N. Aduaka), 245, 247
Vukani-Awake (L. N'Gakane), 336
-
- Wa ghadan?* (B. Babai), 268
Wa Luruli, Ntshavheni, 339
Waati (S. Cissé), 32, 75, 82, 84, 87-88
Wachmun ala-l daakira (R. Behi), 271

Waqai sanawat alyamr (Mohamed L. Hamina), 265
Wariko, le gros lot (F. Kramo-Lanciné), 33, 195, 197, 200-201, 203-204
Washma (H. Benani), 266-267
Watani, un monde sans mal (M. Hondo), 32, 89, 96, 102
Wechma (H. Benani), 266-267
Wemba, Papa, 173, 177, 178
Wend Kuuni (G. Kaboré), 29, 143, 145-147, 154
Wendemi, l'enfant du bon dieu (P. Yameogo), 34
Wenders, Wim, 244
West Indies ou les nègres marrons de la liberté (M. Hondo), 27, 89, 93, 101
Whatever Lola Wants (N. Ayouch), 279, 311, 315-319, 322-323, 365
Wilmington 10 - USA 10.000 (H. Gerima), 27, 113, 119
Wolf, Virginia, 272
WWW: What a Wonderful World (F. Bensaidi), 279

Xala (O. Sembène), 26, 41, 46, 49, 52
Xenopoulos, Jason, 339

Y a bonei (Ben Barka), 285
Yaaba (I. Ouédraogo), 29, 157, 160, 162-163, 165, 175
Yam Daabo (I. Ouédraogo), 29, 157, 159-160, 165, 169, 257
Yameogo, Pierre, 34, 36, 358-359
Yarit (H. Benjelloun), 275
Yebel Baya (A. Meddour), 274
Yeelen (S. Cissé), 30, 75, 79, 82, 84, 86, 87-88
Yesterday (D. Roodt), 340
Youcef kesat dekra sabera (M. Chouick), 273
Youcef, la légende du septième dormant (M. Chouick), 273

Zan Boko (G. Kaboré), 29, 143, 146-149, 155
Zat masa final juillet (R. Amari), 325, 327
Zemmouri, Mahmoud, 269, 273, 299
Zerda wa aghani al-nisyan (A. Djebbar), 269
Zinet, Mohamed, 266
Zingg, Delphine, 247
Zran, Mohamed, 276, 280
Zulu Love Letter (R. Suleman), 339

© De la edición, Casa África; de los textos, sus autores; de las fotografías, sus autores

Fotografías de Med Hondo y Brahim Tsaki © Karine Pelgrims.

Fotografía de Safi Faye © Fabrice Saintmartin.

Fotografías de Gaston Kaboré, Mweze Ngangura, Fadika Kramo-Lanciné y Zola Maseko © Gabriel Rosenthal.

Fotografía de Haile Gerima cedida por Haile Gerima.

Fotografía de Idrissa Ouédraogo cedida por Silvia Voser (Waka Films).

Fotografías de Roger Gnoan M'Bala, Cheick Oumar Sissoko, Abderrahmane Sissako y Fanta Régina Nacro cedidas por el Festival de Cine Africano de Tarifa.

Fotografía de Kwaw Ansah cedida por Kwaw Ansah.

Fotografía de Anne-Laure Folly cedida por Anne-Laure Folly.

Fotografía de Newton Aduaka cedida por Newton Aduaka.

Fotografía de Souheil Ben Barka cedida por Souheil Ben Barka.

Fotografía de Nabil Ayouch cedida por Nabil Ayouch.

Fotografía de Raja Amari cedida por Raja Amari.

Publicación

Producción

Departamento de Comunicación de Casa África

Textos

Ricardo Martínez Vázquez, director general de Casa África

Guadalupe Arensburg, especialista en cine africano

Clément Tapsoba, crítico de cine y vicepresidente de la Federación Africana de la Crítica Cinematográfica (FACC)

Traducción

France Philippart, traduce de francés a castellano

Subbabel, traduce de inglés y francés a castellano

Corrector

Miguel Ángel Baixauli Franco

Diseño

Ena Cardenal de la Nuez

Fotocomposición y Fotomecánica

Cromotex

Impresión

TF. Artes Gráficas

Encuadernación

Ramos

Agradecimientos

A Casa África, por confiar en mí para llevar a cabo este libro. A Ricardo Martínez Vázquez (director general), a Estefanía Calcines (jefa del Área Web y Mediateca online) y a Juan Jaime Martínez (jefe del Área de Cultura y Educación).

A Gabriel Rosenthal, por la realización del DVD que acompaña a esta publicación. Por su apoyo incondicional a este libro, a mi vida y mi persona.

A Clément Tapsoba, mi «maestro», por guiarme en este andar apasionado por el cine africano, por su prefacio al libro.

A Miguel Ángel Baixauli, por su sensibilidad en la interpretación de la imagen y la palabra, que tantas aportaciones valiosas ha «regalado» a este libro.

A Gimena Arensburg y Martín Trolle, mis hermanos. Por su lectura del manuscrito, consejos y recomendaciones.

A Giuseppe Gariazzo, por ayudarme con la parte dedicada a las mujeres, y Hassouna Mansouri, con la parte dedicada a Brahim Tsaki.

A Javier Rodríguez Ganuza por el índice referencial.

A los que me ayudaron con las entrevistas en aquellos lugares a los que no pude viajar: Joëlle Matos y Karine Pelgrims entrevistaron a Brahim Tsaki y Med Hondo en París. Jean-Marie Mollo Olinga entrevistó a Jean-Pierre Dikongue-Pipa en Duala. Francis Ameyibor entrevistó a Kwaw Ansah en Accra, y Sangaré Yacouba entrevistó a Roger Gnoan M'Bala en Abiyán.

A todos los que me cedieron fotografías: Olivier Barlet (Africultures), Mane Cisneros y Marion Berger (Festival de Cine Africano de Tarifa), Marie-Èlène Valpuesta y Manuel Sánchez (Mostra de Cinema Africà de Barcelona), Fabrice Saintmartin, Silvia Voser (Waka Films), Carlo Reguzzi, Kwaw Ansah, Fadika Kramo-Lanciné, Mweze Ngangura, Zola Maseko, David Max Brown, Alain Sembène, Med Hondo, Haile Gerima, Newton Aduaka, Nabil Ayouch, Bahija Lyoubi y Salma Chafii (Ali n' Productions), Souheil Ben Barka y Amal Ben Barka, Anne-Laure Folly, Fanta Régina Nacro, Raja Amari, Mahamat Saleh Haroun, Frank Verdier, Karine Pelgrims, Gabriel Rosenthal, Brigitte Suarez (The Match Factory), Freddy Desnaes (Éditions de l'Oeil), Samba Gadjigo (Mount Holyoke College).

A todas las personas con las que he podido intercambiar ideas y pensamientos, libros y películas: Alberto Elena, Chloé Heil, Ignacio Fernández Rocafort, Fernando Serra Guarch, Beatriz Carrocera, Jeanick Le Naour (Cinemathèque Afrique Paris), Françoise Pfaff (Howard University), Nwachukwu Frank Ukadike (Tulane University), Catherine Ruelle, Catherine Sournin y Eugénie Ducret (Radio France International), Alessandra Speciale (Festival de Cine Africano, de Asia y América Latina de Milano), Nèissa Coulibaly (Kora Films), Virginie Gatineau y Laurie Ades (Servicio Audiovisual de la Embajada de Francia en España), Lucía Casani (La Casa Encendida), Brigitte Siegrist (Trigon Films), Hanna Diethelm (Cinemafrika), Cécile Poutiers, Christine Gendre (Unifrance), Juan Arnau, Beatriz Fernández y Susana Castaño.

A France Philippart, Carlos Pérez (Subbabel), Iván Payá (Subtitularte), Teresa de la Vega y Alejandro Musa por las traducciones.

A Ana y Martín Rosenthal, mis hijos, por el maravillosos y continuo intercambio de enseñanzas.

A Ana María Caellas y Bernardo Arensburg, mis padres, por transmitirme valores fundamentales y alentarme a la lectura y escritura.

A mis hermanos Daniel, Muriel, Ilana e Irene Arensburg.



CASA ÁFRICA



África y España cada vez más cerca

C/ Alfonso XIII, 5. 35003 Las Palmas de Gran Canaria info@casafrica.es Tel.: 928 43 28 00 www.casafrica.es



Este libro se terminó de imprimir
el día 25 de mayo de 2010,
día de África.

Editado

por

Casa África